



International Oil Pollution
Compensation Funds

Fonds internationaux
d'indemnisation pour les
dommages dus à la pollution
par les hydrocarbures

Fondos internacionales
de indemnización de daños
debidos a contaminación por
hidrocarburos

Entrega de la distinción al Dr. Reinhard Ganten por parte de Kitack Lim, Secretario General de la OMI, con motivo de la celebración del 40.º aniversario de la fundación de los FIDAC

Buenas tardes a todos los distinguidos participantes e invitados. Es mi deseo felicitar a toda la familia de los FIDAC. Como ya lo dijo el Director, José Maura, en mi opinión los últimos 40 años han sido hasta ahora una maravillosa historia de éxitos. Pese a que los FIDAC fueron creados por la OMI en el contexto de ciertas importantes circunstancias, según recuerdo, el camino y el proceso seguidos hasta ahora por los FIDAC constituyen una historia de enorme éxito que ha comunicado una gran confianza a todos los que forman la comunidad marítima. Los FIDAC han creado mecanismos jurídicos y prácticos sin precedentes y un sistema de indemnización de daños debidos a contaminación por hidrocarburos que ha sido tomado muy en serio en todo el mundo. De manera que quiero expresar mis sinceros agradecimiento y felicitaciones a toda la familia de los FIDAC. Hoy nos acompañan Secretarios Generales eméritos de la OMI: afortunadamente, tenemos entre nosotros a dos de los tres eméritos. Me hace muy feliz verlos aquí hoy, así como a los Directores de los FIDAC, el Dr. Ganten, el Sr. Jacobsson y el Sr. Oosterveen.

Considero que ustedes han hecho una gran contribución y que se han entregado con gran empeño al desarrollo exitoso de los FIDAC, por lo cual deseo expresar mis sinceros y profundos reconocimiento y gratitud por la dedicación y los esfuerzos que han desplegado hasta ahora. Es en relación con esto que deseo entregar esta distinción al primer Director de los FIDAC, el Dr. Reinhard Ganten, por lo cual lo invito a que venga al escenario.



International Oil Pollution
Compensation Funds

Fonds internationaux
d'indemnisation pour les
dommages dus à la pollution
par les hydrocarbures

Fondos internacionales
de indemnización de daños
debidos a contaminación por
hidrocarburos

Discurso de aceptación de Reinhard Ganten, Director del FIDAC de 1978 a 1984, al recibir la distinción que le fue entregada con motivo de la celebración del 40.º aniversario de la fundación de los FIDAC

Estimado Secretario General, estimados presidentes de las Asambleas de los Fondos y señor Director, estimado José:

Para mí es un honor excepcional que me hayan concedido esta distinción. Estoy muy agradecido y me siento especialmente honrado por el hecho de que usted, señor Secretario General, me haga entrega de esta distinción. No esperaba ni remotamente que se me confiriera tal distinción y al expresar mis sinceras gracias considero que es este un oportuno tributo, no solamente para mí sino muy particularmente para todos ustedes, mis estimados colegas y amigos pasados y presentes.

Todos sabemos que los FIDAC son entidades independientes, pero también sabemos que sin la asistencia de la OMI en el nacimiento de esta organización no habríamos podido dar inicio con tanta facilidad relativa a nuestras operaciones. Todo comenzó en la Conferencia de Bruselas de 1969 cuando, simultáneamente con la adopción del Convenio sobre Responsabilidad Civil, los Estados se comprometieron a crear un plan de indemnización adicional para complementar la responsabilidad de los propietarios de buques. El Convenio del Fondo, que plasmó este compromiso en un lenguaje jurídico, fue adoptado en 1971 y entró en vigor en 1978. Y esta es precisamente la fecha que hoy estamos celebrando y este es el día, señor Secretario General, en que me siento obligado a expresar nuestro agradecimiento muy sincero a la OMI por la asistencia prestada al Fondo en aquellos primeros días. Yo personalmente, habiendo preparado el esquema inicial, me siento especialmente complacido de tener la oportunidad en este día de manifestar mi agradecimiento a la OMI.

Para iniciar nuestras operaciones el 4 de septiembre de 1978, cuando llegué de Alemania a fin de dar forma gradualmente a esta organización, nos proporcionaron oficinas para el personal y me asignaron una muy competente secretaria previamente escogida que me esperaba atenta a recibir mis instrucciones. Se concedió un préstamo para pagar los primeros sueldos y el equipo de oficina necesario, pero sobre todo, y muy pero muy importante, todo el personal de la OMI estaba preparado para responder gustosamente a todas mis preguntas. Había en efecto muchas cuestiones que tratar, acerca de asuntos administrativos y sustantivos, y además era necesario establecer contacto con las numerosas personas con que debía entenderme, incluido el personal de los Clubes P&I, Cristal y ITOPF. Por otra parte, tenía que acostumbrarlos a todos ustedes a mis hábitos personales, como la siesta después del almuerzo y la esperanza de que no me interrumpieran...

Permítame mencionar tan solo unos pocos de los muchos funcionarios de la OMI de esos días a quienes les estoy muy agradecido. Quiero recordar unos cuantos nombres: el señor Srivastava, el entonces Secretario General; el señor Anderson, jefe del Departamento de Finanzas, de quien debí depender durante bastante tiempo; y, del Departamento jurídico, el doctor Mensah, Tom Busha y Christoph Zimmerli, con todos los cuales en breve establecí una estrecha amistad.

En los 40 años de su existencia, los FIDAC han crecido considerablemente en cuanto al número de Miembros y el ámbito de sus responsabilidades y de sus actividades. Investido como fui de la responsabilidad de fundar

y poner en marcha el Fondo, eso es exactamente lo que, como director fundador, yo había previsto. Pero tal éxito no fue automático, pues es el resultado de la dura labor de mis competentes sucesores Måns Jacobsson, Willem Oosterveen y el actual Director, José Maura. Y me complace mucho saber que en este momento los Fondos están muy bien gestionados por las Asambleas, bajo la presidencia de usted, señor Sivertsen, y usted, señor Kim, y por nuestro excelente Director, José Maura. Solo me queda desear a los FIDAC un futuro muy próspero. En Alemania concluimos nuestros deseos en ocasiones como esta citando la expresión latina "*Vivat, crescat, floreat ad multos annos*", que significa, para aquellos que no están familiarizados con el latín, "Que viva, que crezca, que florezca durante muchos años".

Gracias por su atención.